

蔣捷《一剪梅·舟過吳江》

姓名：

一片春愁待酒澆。江上舟搖，樓上簾招。
秋娘渡與泰娘橋，風又飄飄，雨又蕭蕭。
何日歸家洗客袍？銀字笙調，心字香燒。
流光容易把人拋，紅了櫻桃，綠了芭蕉。

語譯

我坐在船上，船隨著吳江的水流搖來搖去。心裡有一種說不出的傷感，像是春天帶來的愁緒。岸邊的酒館掛著招牌，被風吹得晃來晃去，彷彿在對我招手，讓我很想進去喝杯酒，忘掉心中的煩惱。

船慢慢經過有名的秋娘渡和泰娘橋，這些地方本來是詩人們最愛讚美的美景，但我的心情不好，完全無法欣賞。我看到風不停地吹，雨也一直下，讓人更加鬱悶。

我多麼希望有一天能回到家，洗去身上的旅塵，不再過這種四處奔波的生活。何時能夠和家人團聚，一起調弄鑲有銀字的笙，點燃熏爐裡心形的盤香？春天總是過得太快，讓人來不及珍惜。櫻桃剛剛紅了，芭蕉的葉子又變得翠綠，春天走了，夏天又到了……

注釋

- ① 吳江：今江蘇縣名。在蘇州南。
- ② 澆：浸灌，消除。
- ③ 簾招：指酒旗。
- ④ 秋娘渡：指吳江渡。秋娘：唐代歌伎常用名，或有用以通稱善歌貌美之歌伎者。又稱杜仲陽，為唐德宗時鎮海軍節度史李錡侍女。
- ⑤ 蕭蕭：雨聲。
- ⑥ 銀字笙：管樂器的一種。調笙，調弄有銀字的笙。
- ⑦ 心字香：點熏爐裡心字形的香。熏爐：熏香、取暖用的火爐。

賞析

這首詞描寫了旅途中的愁緒，透過細膩的景物描寫與深沉的情感抒發，表現了詞人羈旅漂泊的無奈，以及對故鄉與溫馨生活的嚮往。詞中借助江景、風雨、櫻桃與芭蕉等意象，營造出既感傷又富有詩意的氛圍，讓讀者在字裡行間體會到淡淡的離愁與對時光流逝的無奈。

詞的開篇「一片春愁待酒澆」，直接點出主題——春天帶來的離愁別緒讓詞人心情沉重，他希望藉酒來排解心中的愁緒。「一片」二字形象地表現了愁緒的廣闊與綿延，而「待酒澆」則表達了詞人試圖透過飲酒來化解憂傷的心情。然而，愁緒如影隨形，酒雖能暫時麻痺情感，卻難以真正消除內心的惆悵。

接著，「江上舟搖，樓上簾招」，描寫詞人所見之景。詞人乘舟行於江上，船隨波搖曳，而岸邊酒樓的簾子在風中飄動，彷彿在招呼客人進來飲酒。這一幕營造出一種身處異鄉、無人可依的孤寂感，詞人雖然看到酒樓，卻沒有踏入，反而讓人更能感受到他的落寞與遊子的身不由己。

「秋娘渡與泰娘橋」，提到了兩個歷史悠久的地點。秋娘渡與泰娘橋曾是詩人們筆下的名勝，但在詞人的眼中，卻無心欣賞，只覺得風雨交加。「風又飄飄，雨又蕭蕭」，透過風雨的描寫，營造出淒涼的氛圍。風雨本是常見的自然現象，但在這裡卻與詞人的心境相呼應，象徵著他內心的動盪與憂愁，使畫面更添愁緒。

詞的下片以「何日歸家洗客袍」開頭，直抒**胸臆**。詞人渴望回家，希望能洗去長久以來旅途的風塵，這句話表現了他對安定生活的渴望，也流露出對流浪生活的厭倦。「洗客袍」的動作，既是實際上的清理旅途疲憊，也是象徵著對穩定與歸屬的期盼。

「銀字笙調，心字香燒」，進一步描繪了詞人對家的美好想像。「銀字笙」是一種裝飾華麗的樂器，象徵著高雅的生活；而「心字香燒」則指的是燃燒心形盤香，香氣**裊裊**，代表著家中的寧靜與溫暖。這兩句話充滿畫面感，描繪了一個溫馨而富有詩意的家園場景，與前面旅途的孤寂形成鮮明對比，使詞人的思鄉情懷更加濃烈。

最後，「流光容易把人拋，紅了櫻桃，綠了芭蕉」，感嘆時光的流逝。歲月無情，轉眼間春去夏來，櫻桃成熟了，芭蕉葉子又變得翠綠。這句話運用了對比的手法，櫻桃的紅與芭蕉的綠，象徵著季節變換，也間接表現了人的老去與時光不待人。詞人彷彿被時間拋棄，只能眼睜睜地看著歲月**更迭**，卻無力改變什麼，這種人生無常的感慨，使全詞的情感更顯深沉。

這首詞在短短幾句之中，運用了豐富的意象，巧妙地將旅途的愁緒、對家的思念以及對時光流逝的感慨融為一體。上片著重寫旅途的孤獨與無奈，下片則轉向對家的渴望與對時間無情的感歎，層層遞進，使情感更加濃烈。

詞人以「春愁」開篇，最後以「流光」收束，展現了一種人生在外、無法掌控時間流逝的無奈。櫻桃與芭蕉的對比，更是以具體的景物變化來映襯詞人內心的滄桑，使讀者更能感受到詞人心境的變化。整首詞語言**清新婉約**，情感真摯動人，讓人讀來餘韻無窮。

補充

1. 羈（ㄐㄧ）旅：寄居他鄉；寄居他鄉的旅客。

2. 惆悵（ㄔㄡˊ ㄌㄤˋ）：悲愁、失意。

【例】想到自己一事無成，他的心中頓時惆悵不已。

3. 胸臆（ㄒㄩㄥ ㄧˋ）

■ 胸部。引申指心中的想法。【例】且讓我直抒胸臆，一吐抱負。

■ 胸懷、氣度。【例】聽他一席話，才知他胸臆捲江河，令人驚嘆！

4. 裊裊（ㄋㄧㄠˋ ㄋㄧㄠˋ）

■ 縈迴繚繞、搖曳不定的樣子。【例】輕煙裊裊

■ 音調悠揚不絕。【例】餘音裊裊

5. 更迭（ㄍㄨㄥ ㄘㄟˋ）：接連不斷的交替、更換。

【例】世代更迭，人事遞嬗（ㄆㄨˊ ㄕㄢˋ），往昔叱吒一時的風雲人物，又在那裡呢？

嬗，轉換。遞嬗指交替轉換。叱吒（ㄘㄧˋ ㄕㄚˋ）：大聲斥喝，形容人威風凜凜。

6. 清新婉約

■ 清新：語言或風格自然流暢，不做作、不矯揉造作，給人一種純淨、淡雅的感覺，讓人讀起來或聽起來感覺舒服，如春風吹拂一般。

■ 婉約：表達方式柔美細膩，情感含蓄內斂，不直接強烈地抒發，而是用委婉、優雅的方式來傳遞情感，讓人回味無窮。